

# Наследие

7.02.16

פרשת תרומה

כה' שבט תשע"ו

עלון תורני לדוברי רוסית - פרשת שבוע, הלכה, שאלות ותשובות, מוסר והשקפה

Офаким

לעילוי נשמת רשכבה"ג הגר"ש אלישיב זיע"א

Рав Реувен Пятигорский

## Недельная глава "Трума"

Начиная с этой главы и до конца книги Шмот, Тора описывает построение Переносного Храма. Первые слова главы: «И сказал Всевышний (пророку) Моше: Скажи сыновьям Израиля, чтобы взяли Мне приношение (возношение); от всякого человека, расположенного сердцем, возьмите Мне Мое приношение».

Самое святое, что было у народа в пустыне, было выстроено на добровольные пожертвования. Это очень важно. Обратите внимание: Всевышний вывел евреев из Египта практически без их участия, — вынес «на крыльях орла»; от них требовалось лишь одно — согласиться выйти. Море расступилось перед ними тоже само по себе — надо было только войти в него. Ман («манна небесная») падал на них в готовом виде. Скрижали завета тоже были получены Моше готовыми. Вроде, и Храм мог бы возникнуть как по мановению волшебной палочки. Но вот именно с Храмом этого не произошло. «Возьмите Мне приношение» и своими руками постройте Храм. Постройте на свои средства. Почему? Потому что нельзя все получать бесплатно. К бесплатному — и отношение бесплатное. Что касается духовного дара, то его вообще нельзя получить без затраты собственных усилий.

Еврейское слово трума означает возношение, пожертвование, — от корня со значением «поднимать», «высота». В том смысле, что раньше у того, кто жертвует, была некая вещь, он ею владел, а теперь добровольно поднимает ее, возносит. При этом статус вещи повышается, она как бы приближается к Б-гу. Даже если жертвуется не на Храм, а другим людям, например, беднякам. Даже если она посвящается на общенациональную святыню, в которой есть доля для каждого, в том числе и для того, кто эту вещь пожертвовал.

«(Пусть) возьмут для Меня Мою труму (возношение)». Почему «Мою»? Если я даю пожертвование для кого-то, разве он может сказать, еще не получив, что оно его? И почему «возьмите»?

Зачем такая странная форма просьбы — «чтобы взяли Мне труму»? Надо сказать — чтобы дали Мне... Творец тем самым как бы говорит: Я не приказываю вам, сами возьмите на Храм, сколько сочтете нужным. Инициатива в ваших руках. Но если думаете, что, жертвуя, вы выделяете из своего, — то это ошибка. Все, что получают люди, они получают из рук своего Творца. Часть из того, что они получили, надо добровольно вернуть Творцу — на Храм, чтобы оставшееся «поднялось», освятилось вместе с Храмом. Лишь тогда и можно пользоваться оставшейся частью. Отдав Мне Мое, вы получите (возьмете) остальное. Поэтому и сказано: «Возьмите Мне труму».

Пример из еврейской истории. Переселившись в начале века на берега Гудзона, вчерашние жители восточноевропейских местечек, первым делом создавали купот, «кассы взаимопомощи». Так они привыкли делать дома — чтобы помочь неимущим. Теперь они ВСЕ оказались на положении неимущих. Но продолжали вносить пожертвования в общие кассы. Тоже все. И никто за помощью в те кассы не обращался. Американский еврей знал, что, давая, он получает больше. Тем самым он «освящал» свои деньги...

Последний вопрос к нашей главе: почему она идет сразу за главой Мишпатим, которая читалась на прошлой неделе? Мы знаем, что в Торе нет ничего случайного, — даже соседство двух разных тем чему-то учит. Что общего между нашей главой, посвященной плану возведения Храма, и предыдущей, занятой законами, нормирующими, главным образом, отношения между людьми? Отвечают мудрецы: согласно Торе, возношение, идущее на высокие цели, может быть принято, только если оно выделяется из имущества, праведно нажитого. Пожертвование из денег, происхождение которых не совсем безупречно, Всевышнему не нужно. (В этом разница между «освящением» денег и их «отмыванием».)

Но самое главное — в строительстве Храма участвуют все!

Про раби Исраэля Меира, известного под именем Хафец-Хаима, рассказывают, что, когда он взялся за строительство нового здания ешивы в своем городке Радин, что в Белоруссии, к нему пришел один богатый еврей и сказал: «Всевышний одарил меня большими средствами. В благодарность я хочу взять на себя все расходы на новую ешиву — от первого камня в фундаменте и до последнего крючка, на который ешиботники будут вешать свои плащи. Но только с одним условием — чтобы ешива носила мое имя».

Хафец-Хаим ответил так: «Твое желание понятно и законно. Дай Бог, чтоб таких как ты стало больше среди евреев. Но взять твои деньги я не могу. Ешива принадлежит всему народу, в ней будут учить святую Тору, и на нее должны пожертвовать все, а не только ты один. Так нас учит стих из главы Трума: “От каждого человека, по расположению сердца, возьмите

Мне труму”. От каждого! Мидраш рассказывает, что в дни получения Торы на Синае многие евреи могли из своих средств оплатить строительство всего Храма. Богатые в нашем народе были всегда. В Шульхан-Арухе написано, что, если в городе строят синагогу и среди горожан есть богач, желающий оплатить строительство из своего кармана, от него берут не больше чем от остальных. Все должны участвовать в святом деле. Никого нельзя лишать участия в том, что необходимо всем. Будь то возведение хедера, синагоги или помощь бедным».

По материалам сайта [toldot.ru](http://toldot.ru)

От редакции

### Комментарий Бааль-а-турима к недельной главе «Трума»

Еврейский комментатор Бааль-а-турим (это псевдоним — по названию его наиболее популярного труда — книги «Арбаа турим» / «Четыре ряда драгоценных камней в нагрудном украшении "эйфод" главного козна») предложил ко второму стиху недельной главы следующее объяснение.

**1. И сказал Б-г к Мойше, говоря: 2. Скажи сынам Израилевым, и возьмут Мне «трума» - от каждого человека, которого побудит сердце его, - возьмут «труму» Мою.**

Слово «трума» (пожертвование, отдаваемое Богу) состоит из тех же букв, что и слово «Тора», плюс ещё буква «мем». Численное значение буквы «мем», как известно, 40. Как это растолковать?

Тора была дана на 40-й день тем, кто ел «труму».

Это переключается со сказанным ранее другими комментаторами, что Тора дана только тем, кто едят ман, или кто едят «труму»<sup>1</sup>.

И ещё, ссылаясь на Раши (раби Шломо бен Ицхаки, самый авторитетный комментатор Торы) Бааль-а-турим говорит, что слова «и возьмите Мне» звучат необычно (не дайте Мне, а именно возьмите). Что человек может взять для Бога? Только Тору, которую он учит.

Как сказано в Гмаре (Талмуде), трактат Брахот (8а): «Нет у Бога в этом мире ничего — кроме 4 амот галохи» (закона - т.е. Торы - прим. ред.).

Именно поэтому, как считает Бааль-а-турим, недельная глава «Трума» недалеко от недельной главы, в которой описывается дарование Торы.

1. Один из великих еврейских мудрецов 19-го века Мальбим в комментарии на недельную главу "Бешалах" (16,4) объясняет, что каждый, у кого есть пропитание сегодня - и он говорит "что мы будем есть завтра" - считается маловерным. Об этом сказано "...и соберут они сколько нужно на день в этот день". И в этом испытании: "будет ли он (народ) поступать по Моему наставлению, или нет". Тогда пошлёт Всевышний тому (кто устал в этом испытании) материальный достаток каждый день, так как посылал всё необходимое левииим (колени священнослужителей, которое жило за счёт жертвований - "трумы"). И каждый, кто отдал себя от материальных забот и постоянно учит Тору, Всевышний позаботится, чтобы всё необходимое досталось ему (и его семье - прим. редактора) с лёгкостью.

Раби Мойше Хаим Луцато

## Путь Творца

### Часть 4 О служении Творцу

#### Глава 8 О заповедях, связанных с определенным временем

[2] Суть сукки и лулава такова. Всевышний в пустыне окружил народ Израиля Облаками Славы. Кроме материальной пользы этих Облаков, укрывавших и защищавших евреев, они имели еще и большое духовное значение. Так же как эти Облака отделяли Израиль от народов и возвышали его физически, так через них передавалось воздействие, ставящее Израиль отдельно от всех народов, возносящее их над этим миром и поистине делающее их наивысшим из всех народов Земли. Это было сделано в свое время для Израиля, чтобы довести их до подобающего им высокого уровня. Порождение этого (события) передается каждому еврею в каждом поколении. Это не что иное, как свет святости, излученный Всевышним и окружающий каждого праведника из Израиля, отделяя его от всех других людей, вознося над ими и ставя его выше их всех. И это явление обновляется каждый праздник Суккот посредством сукки.

Свет (т.е. воздействие – прим. перев.) от Всевышнего освещает народ Израиля и увенчивает их таким образом, что когда они исполняют заповедь вознесения лулава, страх охватывает всех их врагов. Об этом написано (Деварим 28: 10): «И увидят все народы земли, что Имя Гашема названо на тебе, и убоятся тебя». И если бы тому не препятствовали грехи, это (обстоятельство) было бы немедленно постигнуто всеми явным образом. Но, по крайней мере, этот (страх) существует потенциально, чтобы сделаться реальностью в свое время. И посредством деталей заповеди лулава, его встряхиваний и круговых обходов с ним, эта актуализация получает свое завершение, настолько укрепляя Власть Всевышнего над Израилем, что их враги падут перед ними,

преклонятся и, в конце концов, сами решать стать им рабами. Об этом сказано (Йешая 49:23): «Лицом к земле поклонятся тебе»; (там же 60:14): «И придут к тебе, склоняясь, сыны твоих притеснителей, и поклонятся пятам твоих ног все презиравшие тебя». Ибо все подчинятся Израилю и преклонятся перед ними, чтобы получить от них свет от света Всевышнего, покоящегося на Израиле. Вся гордость народов унижится, и они покорятся Израилю, возвратясь с их помощью к служению Богу. В этом – суть заповеди лулава в ее деталях, как мы упомянули.

[3] Значение Хануки и Пурима – проявить свет, воссиявший в те дни в результате исправлений, которые совершили в них. В Хануку коѓэны (священники) возобладали над злодеями-греками, которые хотели отвратить Израиля от служения Богу. Коэны укрепились (в Торе), и через них (все евреи) возвратились к Торе и служению (Всевышнему). И в частности к служению через менору (Храмовый светильник) во всех его установлениях, так как (прежде) были обвинения (на Небесах) в этом отношении.

В Пурим евреи были спасены от уничтожения в Вавилонском изгнании и еще раз приняли Тору навеки. Об этом сказали наши Мудрецы (Шабат 88а): «Снова приняли ее (Тору) в дни Ахашвероша».

Детали (соблюдения обоих праздников) соответствуют частностям связанного с ними исправления.

*Продолжение в следующем номере  
Публикуется с разрешения издательства "Швут Ами".*

Рав Реувен Куклин

## Еврейский ответ

## Изучение Торы в переводе — это изучение Торы?

*Уважаемый Рав! Посоветуйте, как правильно распределить свое время для изучения Торы. Насколько мне известно, изучение Торы не на иврите не является выполнением мицвы, и, очевидно, её смысл искажается. Нужно ли в таком случае всё свободное время использовать для изучения иврита, пока не будет достигнут достаточный уровень? Или можно уделять определенную долю времени на изучение переводов и книг на других языках? Может быть, известно и такое соотношение времени?*

*Большое спасибо за ответ, Д.*

Изучая Тору даже не на иврите, мы, несомненно, выполняем заповедь изучения Торы. Более того, даже сам Моше разъяснял Тору на разных языках, как свидетельствует об этом Тора в начале книги Дварим (1, 5): «За Иорданом, в земле Моавитской, начал Моше изъяснять учение это (Тору эту), говоря...». Комментирует Раши: «Разъяснял Тору — на семидесяти языках толковал её им». И при входе евреев в Землю Израиля Б-г приказал записать Тору на камнях в переводе на 70 основных языков мира, как сообщает Талмуд (Сота 32 а).

Практика перевода Торы на другие языки с целью разъяснить её была принята и в более поздних поколениях. Рамбам пишет (Законы Молитвы 12, 10), что со времён Эзры было принято при чтении Торы переводить её на арамейский язык для тех, кто не знал иврита. Шульхан Арух (Орах Хаим 145, 1; однако там (3-ий параграф) отмечено, что в наши времена не принято переводить Тору).

С другой стороны, Вы совершенно правы: при переводе, каким бы качественным он ни был, смысл всегда в какой-то мере искажается. (Тут не имеется в виду случаи, когда такой перевод был сделан людьми, наделёнными руах а-кодэш — некоторой долей пророчества, - как Йонатан бен Узиэль или Онкелос, см. Мишна Бруа 155, 4).

Поэтому, для того чтобы более точно и глубоко понять слова Торы, а также других Священных книг (большинство из которых написано на иврите), и, таким образом, полноценно выполнить заповедь изучения Торы, важно знать иврит. Рамбам в комментарии к Пиркей Авот (2, 1) пишет, что изучение иврита является заповедью. Возможно, изучение иврита считается заповедью именно по этой причине — знание иврита помогает человеку более полноценно понять слова Торы.

Поскольку возможно выполнять заповедь об изучении Торы, даже не зная иврита, с одной стороны, а с другой стороны важно понимать святой язык для более полноценного понимания слов Торы, я посоветовал бы Вам поделить время — часть времени изучать Тору на родном языке, а часть времени уделить изучению иврита (не могу точно сказать, в каких пропорциях поделить время; Вы это почувствуете сами). Также предложил бы уже в самом начале изучать Хумаш (Пятикнижие) понемногу также на иврите, переводя для себя каждое слово (и пытаться запомнить эти слова). Так Вы достигнете, в определённой мере, сразу двух целей — выполните заповедь изучения Торы (на иврите) и выучите иврит.

*Из книги "Еврейский ответ на не всегда еврейский вопрос".  
Публикуется с разрешения автора*

*Желающие посетить занятия по  
еврейской традиции в городе Беер-Шева  
приглашаются позвонить по телефону*

**052-71-55-961.**